

**ZUZENEKO DIRU LAGUNTZA
NOMINATIBOAREKIKO HITZARMENA**

**CONVENIO RELATIVO A CONCESIÓN DE
SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA**

Hondarribia, 2022ko azaroaren 18an

En Hondarribia, 18 de noviembre del 2022

BILDU DIRA:

REUNIDOS:

Batetik Txomin Sagarzazu Ancisar Jauna, 15243782A
NAN zenbakia duena Hondarribiko Udaleko Alkate.

De una parte, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, con D.N.I.
15243782A, en calidad de Alcalde del Ayuntamiento
de Hondarribia.

Bestetik, Amaia Garcia Matias, NAN 15259636X
duena, eta helbidea: Tximista kalea 15 – 3, 20280
Hondarribia.

De otra parte, D. Amaia Garcia Matias, con D.N.I. nº
15259636X, y domicilio en Tximista kalea 15 – 3,
20280 Hondarribia.

PARTE HARTZEN DUTE:

INTERVIENEN:

Lehenengoak Hondarribiko Udalaren izenean, Tokiko
Araubidearen oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985
Legean emandako eskumenez baliaturik.

El / La primero/a en representación del Ayuntamiento
de Hondarribia, en ejercicio de las competencias
conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de abril,
de Bases del Régimen

Bigarrenak bere izenean "Hondarribiko Musika eta
Dantza Eskola" elkartearen ordezkari izan, IFZ:
G20222212 duena, eta helbidea: Denda kalea 18 –
20280 Hondarribia.

El segundo, en nombre y representación de
"Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola", con C.I.F. Nº
G20222212, y domicilio en Denda kalea 18 – 20280
Hondarribia.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote
hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

Ambas partes se reconocen mutuamente plena
capacidad para suscribir el presente convenio, a tal
efecto,

AZALTZEN DUTE:

EXPONEN:

I.- Proiektua: Hondarribiko Musika eta Dantza
Eskolaren 2022/2023 ikasturtea

I.- Proyecto: Curso académico 2022/2023 de
Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarte.

II.- 2022ko azaroaren 17ko 202/2618 Alkate
Dekretuaren bidez, erabaki da zuzeneko diru-laguntza
nominatiboa Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola
elkarteari ematea. Horretarako oinarritzat hartu da
honako arauetan ezarritakoa:

II.- Que por Decreto del Alcalde 2022/2618 de fecha 17
de noviembre de 2022, se ha acordado conceder
subvención directa nominativa a Hondarribiko Musika
eta Dantza Eskola elkarte, teniendo en cuenta lo
dispuesto en:

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege
Orokorren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,
General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

Azaldutakoaren arabera Hondarribiko Udalak eta Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarteak erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldean konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

Que a tenor de lo expuesto el Ayuntamiento de Hondarribia y Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarteak acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

Lehengoa: Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea da aldean eskubide eta betebeharrak finkatzea, 2022ko azaroaren 17ko 2022/2618 Alkate Dekretuaren bidez emaniko diru-laguntzarekiko. Diru-laguntza horren xedea da "Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkartearen 2022-2023 ikasturtea"-ren proiektua finantzatzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 207.500,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.0206.481.02.334.00 2022 (8786) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Hondarribiko Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2022 urterako.

Hirugarrena: Hitzarmenaren iraupena

Hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta 2023/08/31n amaituko da.

Laugarrena: Hondarribiko Udalaren konpromisoak

Hitzarmen honi jarraiki Hondarribiko Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarteari 207.500,00 euroko diru-laguntza ordainduko da, eta era honetan:

Primera: Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida por Decreto del Alcalde 2022/2618 de fecha 17 de noviembre de 2022, para la financiación del proyecto "Curso académico 2022-2023 de Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola" elkarteak.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 207.500,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.0206.481.02.334.00 2022 (8786) prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Hondarribia para el año 2022.

Tercera: Duración del convenio

El presente convenio entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día 31/08/2023.

Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Hondarribia

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Hondarribia en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Abonar a Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarteak una subvención por importe de 207.500,00 euros, y de la siguiente forma:

%90, 186.750,00 euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

%10, 20.750,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Bosgarrena: Diru-laguntzaren entitate/pertsona onuradunak harturiko konpromisoak

Hitzarmen honi jarraiki diru-laguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola elkarteak "2022-2023 ikasturtea" proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Diru-laguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste diru-laguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du, ordainketa bakoitza egin aurretik, egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

90%, 186.750,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

10%, 20.750,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto de "Curso académico 2022-2023 de Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola" a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar, antes de la realización de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko balizko egoerak gertatzen badira:

1.- Diru-laguntza eskuratzea horretarako beharrezkoak diren baldintzak faltsutuz edo berau eskuratzea eragozten dutenak ezkutatuz.

2.- Diru-laguntza ematearen arrazoia den helburu, jarduera edo egitasmoa ez betetzea, izan osotasunean edo zati batean.

3.- Justifikatzeko betebeharra ez betetzea edo nahikoa ez betetzea, lege honen 30. artikulua zehazten dituen baldintzen arabera eta, bere kasuan, diru-laguntza honen arauen arabera.

4.- Aurreikusitako finantza-kontrol eta egiaztapen jarduketei aurka egitea, aitzakiak edo trabak jartzea, edo ezetza ematea; hala nola dokumentuek kontularitza, erregistro eta gordetzearen betebeharrak ez betetzea.

5.- 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren 37. artikulua zehazten dituen beste balizko kasuetan.

e) Euskararen alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan Hondarribia Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren 30. artikulua honako irizpideak errespetatu beharko ditu:

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley:

1.- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

2.- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

3.- Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de esta ley y en su caso, de las normas reguladoras de la subvención.

4.- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos.

5.- En los demás supuestos previstos en el art. 37 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

e) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, deberá respetar las siguientes directrices, recogidas en la Ordenanza Municipal sobre normas para Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Hondarribia:

“Hondarribiko Udalarengandik diru-laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, pertsona fisikoek nahiz entitate juridikoek, beren jardun subentzionatuetan argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, propaganda ere, bai ahozkoa bai idatzizkoa, euskaraz edo- euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dutelarik. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgorailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.

Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazko adierazpenez jabe litezkeenak elebidunak baitira”.

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarritakoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak kontuan hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

“Tanto las sociedades y entidades como las personas físicas o jurídicas que reciban algún tipo de subvención del Ayuntamiento, tendrán que redactar y dar a conocer en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en su actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita, que deberá ser realizada en euskera o en euskera y castellano. Así mismo, los mensajes emitidos mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en euskera y castellano.

En las comunicaciones que se realicen en euskera y en castellano, y sobre todo en las realizadas oralmente, se le dará prioridad al euskera, ya que quienes pudieran entender la comunicación en euskera son personas bilingües.”

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de

calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

h) Jardueran bertan eta haren berri emateko erabilitako hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) argi adierazi beharko da Hondarribiko Udalaren lankidetzat. Publizitate eta kanpo-komunikazio oro gutxienez euskaraz egingo da, Hondarribiko Euskararen Erabileraren Normalizaziorako Udal Ordenantza betez.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Hondarribia. Toda publicidad y comunicación exterior de la entidad subvencionada deberá realizarse al menos en euskara, en cumplimiento de la Ordenanza Municipal para la normalización del uso del Euskera.

Seigarrena: Diru-laguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Hondarribiko Udalak, kultura saileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Diru-laguntza justifikatzeko, txosten bat aurkeztu beharko da Hondarribiko Udalaren web orriko Sarrera Erregistroan, deialdian jarritako epearen barnean. Txosten horrek honako informazio hau jaso beharko du:

A) Atal teknikoa:

-Zein jarduera egin diren adieraziko da, datak, parte hartzaileak eta jarduera horietarako erabilitako zenbatekoak zehaztuta.

-Jarduera bererako beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jasotako diru-laguntzak edo laguntza ekonomikoak egiaztatzen dituzten agiriak ere aurkeztuko dira edo, horrelakorik ezean, ez dela beste diru-laguntzarik jaso egiaztatzen duen erakundearen zinpeko.

-Diru-laguntzaren xedea zen jarduera burutu dela eta aurkeztu zen proiektuaren arabera egin dela egiaztatzen duen egiaztagiria.

-Jarduera egin dela frogatzeko dokumentazio grafiko edo ikus-entzunezkoa ere aurkeztuko da.

B) Atal ekonomikoa:

-Jardueraren diru-sarrera eta gastuen aurrekontu banantzea aurkeztuko da, osotasunean zehaztuta,

Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Hondarribia, mediante la/el Técnico correspondiente del área de cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La justificación se realizará mediante la presentación a través del Registro de Entrada de la página web del Ayuntamiento de Hondarribia de una memoria, que deberá contener la siguiente información:

A) Apartado técnico:

-Indicación de las actividades realizadas, indicando fechas, participantes e importe destinado a dichas actividades.

-Certificación acreditativa de las subvenciones o ayudas económicas que se hayan obtenido de otras entidades públicas o privadas para la misma actividad, o en su defecto, o en su defecto, una declaración jurada de la Entidad de no haber recibido otras subvenciones.

- Certificación expedida por el preceptor de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado.

- Documentación gráfica o audiovisual que sirva para acreditar y testimoniar la labor realizada.

B) Apartado económico:

-Balance de gastos e ingresos de la actividad, detallado en su totalidad, incluyendo los gastos totales

bertan adieraziz bai gastu osoa bai eta jarduera egiteko jasotako diru-sarrera guztiak.

-Egindako gastuen zerrenda zenbakitua aurkeztuko da, bai eta jatorrizko fakturak eta haien kopiak ere. Behin konpultsatu ondoren, jatorrizko fakturak itzuli egingo dira, Hondarribiko Udalak diruz lagundu dituela adierazita.

Fakturak diru-laguntzaren xedea justifikatzeko balio dezaten, honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

-Jatorrizkoak edo behar bezala konpultsatutako fotokopiak izatea.
-Fakturak xehetasun osoz islatu beharko du zein kontzeptu fakturatu den, eskuratutako ondasunak edo zerbitzuak adierazita, eta horiek zuzeneko lotura izan behar dute diruz lagundutako jarduerarekin.
-Fakturak 8/2013 eta 27/2018 Foru Arauek eskatutako baldintza teknikoak bete beharko dituzte:

1. Faktura zenbakia eta, hala badagokio, seriea.
2. Bidaltze data.
3. Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen (onuraduna) izena eta abizenak, sozietatearen izena.
4. Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen IFZ eta helbidea.
5. Jardueren deskribapena eta egite data.
6. Aplikaturako zerga-tasa eta BEZaren zerga kuota.
7. BEZa salbuetsita duten kasuetan, salbuespen hori xedatzen duen araua.

-Fakturak diruz-lagundu den jarduera edo egitasmoa burutu den epekoak izan beharko dira.

-Pertsonal-gastuen kasuan, TC1 eta TC2, nomina eta 110, 190 atxikipen-ereduak aurkeztuz justifikatuko dira.

-Arestian aipaturiko atal horiek guztiak ez dituzten fakturak ez dira aintzat hartuko diru-laguntzaren justifikazioan.

-Era berean, fakturekin batera aurkeztuko dira haiek ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak. Egindako gastutzat joko da justifikazio-aldia amaitu aurretik benetan ordaindu dena.

realizados y los ingresos totales percibidos para la realización de la actividad.

-Relación numerada de los gastos realizados, acompañada de las facturas originales y su copia. Las facturas originales, una vez compulsadas serán devueltas con indicación de que han sido subvencionadas por el Ayuntamiento de Hondarribia.

Para que las facturas tengan validez a efectos de justificación del destino de la subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser originales o fotocopias debidamente compulsadas.
- La factura deberá reflejar con detalle el concepto facturado con indicación de los bienes y servicios adquiridos y éstos deberán tener relación directa con la actividad subvencionada.
- Las facturas deberán cumplir con los requisitos técnicos exigidos en el Decreto Foral 8/2013 y Decreto Foral 27/2018:

- 1- Número de factura y en su caso, serie.
- 2- Fecha de expedición.
- 3- Nombre y apellidos, razón o denominación social tanto de emisor como del destinatario (beneficiario) de la factura.
- 4- NIF y domicilio, tanto del emisor como del destinatario de la factura.
- 5- Descripción de las operaciones y fecha de su realización.
- 6-Tipo impositivo aplicado y cuota tributaria del IVA.
- 7-En caso de exención de IVA deberá figurar el artículo de la norma por el que la prestación del servicio/suministro etc. se encuentra exento.

-Las facturas deberán estar comprendidas en el periodo de desarrollo del proyecto o actividad objeto de la subvención.

-En el caso de gastos de personal se deberán justificar a través de TC1 y TC2, nóminas, modelos 110 y 190 de retenciones.

-Todas aquellas facturas que no contengan los apartados anteriormente expuestos, no se incluirán en la justificación de la subvención.

-También deberán acompañarse a las facturas los correspondientes justificantes acreditativos del pago de las mismas. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Diru-laguntzaren onuradunak zuriketa kontua aurkeztu beharko du, "Hondarribiko Musika eta dantza eskola curso 2022-2023" jardueraren auditorearen txostenarekin, diru-lagunzei buruzko 887/2006 Errege Dekretuko 74 artikuluan araututakoaren arabera.

Kontu auditorea Udal honek izendatuko du.

Zuriketa kontua aztertzearen ondoriozko zeharkako gastua, eta zuriketa kontua egiteko erabilitakoa (kanpo gestoria) diruz lagun daitekeen gastutzat hartuko da.

Zazpigarrena: Diruz lagundu daitekeen gastua 2022ko irailak 1 eta 2023ko abuztuak 31 artean burutua izan beharko da. Aurreko atalean aipatutako dokumentazioa aurkezteko epea, 2023ko irailaren 15ean amaituko da.

Zortzigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.

Hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik eta/edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Hondarribiko Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

El beneficiario de la subvención deberá presentar la cuenta justificativa con aportación de informe de auditor de la actividad "Hondarribiko Musika eta dantza eskola curso 2022-2023" según lo regulado en el artículo 74 del Real Decreto 887/2006 Reglamento de la Ley de Subvenciones.

El auditor de cuentas será designado por este Ayuntamiento.

El gasto indirecto derivado de la revisión de la cuenta justificativa, así como el utilizado para formular la cuenta justificativa (gestoría externa), se considerará como gasto subvencionable.

Séptima: El periodo de gasto subvencionable estará comprendido entre el 1 de septiembre de 2022 y el 31 de agosto de 2023. El plazo máximo para presentar la documentación referida en el punto anterior será el 15 de septiembre de 2023.

Octava: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones y/o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Hondarribia y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Bederatzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmena hau aldatzea ezarritako epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Hamargarrena: Hitzarmena ez betetzea eta diru-laguntza itzultzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorren 37. artikuluan eta hurrengoetan; eta 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorren Arautegia ezartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 91, 92, eta 93. artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Hamaikagarrena: datu pertsonalak babestea

Novena: Modificación de las condiciones del convenio

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Décima: Incumplimiento y reintegro de la subvención

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y 91 a 93 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Undécima: Protección de datos personales

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea.

Hamabigarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamahirugarrena: Araubide Juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Hondarribiko udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoak uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamalagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

Aurreko guztia ere onartzen du erakusteko, parte hartzen duten aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales

Duodécima: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Décimo tercera: Régimen jurídico

El presente Convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en el ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Hondarribia, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Décimo cuarta: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente convenio, por

aletan eta eragin bakarrerako, idazpuruan adierazten den idazpuruan.

duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente

ALKATEA/EI Alcalde	ELKARTEKO PRESIDENTEA / Presidenta de la entidad
UDAL IDAZKARIA/EI Secretario Municipal	

